Psa

Chapter 40

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

לַמְנַצֵּחַ	לְדָוִד	מִזְמוֹר׃	קַוֺּה	קִוִּיתִי	יְהוָה
Kanggé-pangageng-kidung	kanggé-Daud	masmur	Ngentosi	kula-ngentosi	Yéhuwah
H5329	H1732	H4210			H3068

וַיֵּט	אֵלַי	וַיִּשְׁמַע	שַׁוְעָתִי׃
lan-Panjenenganipun-ndhingkluk	dhateng-kula	lan-Panjenenganipun-midhangetaken	pasambat-kula
H5186	H0413	H8085	H7775

> Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. (40-2) Aku nganti-anti banget marang Sang Yehuwah, nuli iya diuningani, sarta pasambatku dipiyarsakake.

2

וַיַּעֲלֵנִי	מִבּוֹר	שָׁאוֹן	מִטִּיט	הַיָּוֵן
Lan-Panjenenganipun-ngunggahaken-kula	saking-luwangan	kageger	saking-luluh	belek
H5927		H7588	H2916	H3121

וַיָּקֶם	עַל־	סֶלַע	רַגְלַי	כּוֹנֵן
lan-Panjenenganipun-negakaken	ing	karang-wadas	suku-kula	Panjenenganipun-ngantepaken
		H5553	H7272	

אֲשֻׁרָי׃
jangkah-kula

> (40-3) Aku dientasake saka luwenging bilai, lan saka ing bladhering rawa, sikilku banjur didegake ana ing parang, jangkahku dikukuhake.

3

וַיִּתֵּן	בְּפִי	שִׁיר	חָדָשׁ	תְּהִלָּה
Lan-Panjenenganipun-maringi	ing-cangkem-kula	kidung	enggal	pepujen
H5414	H6310		H2319	H8416

לֵאלֹהֵינוּ	יִרְאוּ	רַבִּים	וְיִירָאוּ	וְיִבְטְחוּ
kanggé-Gusti-Allah-kita	badhe-ningali	kathah	lan-badhe-ajrih	lan-badhe-pitados
H0430	H7200		H3372	H0982

בַּיהוָה׃
dhateng-Yéhuwah
H3068

> (40-4) Apadene cangkemku diparingi kidung anyar, kidung pamuji marang Allah kita, akeh wong kang padha weruh, temahan wedi, lan banjur kumandel marang Pangeran Yehuwah.

4

אַשְׁרֵי	הַגֶּבֶר	אֲשֶׁר־	שָׂם	יְהוָה	מִבְטַחוֹ	וְלֹא־	פָנָה
Rahayu	tiyang	ingkang	ndadosaken	Yéhuwah	pangandel-nipun	lan-mboten	noleh
H0835	H1397			H3068	H4009	H3808	H6437

אֶל־	רְהָבִים	וְשָׂטֵי	כָזָב׃
dhateng	tiyang-gumedhe	lan-ingkang-nyleweng	dhateng-goroh
H0413	H7295	H7750	H3577

> (40-5) Rahayu wong, kang padha kumandel marang Pangeran Yehuwah, kang ora tumolih marang wong kang padha kumlungkung, lan marang wong kang nyimpang marang ing pambekan cidra.

5 רַבּוֹת Kathah | עָשִׂיתָ ׀ Panjenengan–sampun–tumindak | אַתָּה ׀ Panjenengan | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהַי Gusti–Allah–kula H0430

נִפְלְאֹתֶיךָ mujijat–Panjenengan H6381 | וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ lan–rancangan–Panjenengan H4284 | אֵלֵינוּ kanggé–kita H0413 | אֵין ׀ mboten–wonten H0369 | עֲרֹךְ ingkang–sami

אֵלֶיךָ kaliyan–Panjenengan H0413 | אַגִּידָה kula–badhe–nyariosaken H5046 | וַאֲדַבֵּרָה lan–ngandika H1696 | עָצְמוּ sampun–kathah–sanget

מִסַּפֵּר׃ kanggé–dipun–itang

(40-6) Dhuh Yehuwah Allah kawula, sampun kathah ingkang Paduka tindakaken, pakaryan Paduka ingkang elok saha karsa Paduka tumrap kawula sadaya, boten wonten ingkang saged kajejeraken kaliyan Paduka. Kaelokan Paduka badhe kawula cariyosaken saha kawula ucapaken, nanging manawi kaetang kakathahen sanget cacahipun.

6 זֶבַח Kurban H2077 | וּמִנְחָה ׀ lan–pisungsung H4503 | לֹא־ mboten H3808 | חָפַצְתָּ Panjenengan–kepengin | אָזְנַיִם talingan H0241 | כָּרִיתָ Panjenengan–sampun–mbikak

לִּי kanggé–kula | עוֹלָה kurban–obaran | וַחֲטָאָה lan–kurban–dosa H2401 | לֹא mboten H3808 | שָׁאָלְתָּ׃ Panjenengan–njaluk H7592

(40-7) Paduka boten karenan dhateng kurban sembelehan saha kurban dhaharan. Paduka sampun mbikak kuping kawula, Paduka boten mundhut kurban obaran tuwin kurban pangruwating dosa.

7 אָז Lajeng | אָמַרְתִּי kula–matur H0559 | הִנֵּה־ pirsanana H2009 | בָאתִי kula–dhateng H0935 | בִּמְגִלַּת־ ing–gulungan H4039 | סֵפֶר kitab | כָּתוּב kaseratan H3789 | עָלָי׃ bab–kula

(40-8) Kula lajeng munjuk: “Lah punika kawula sowan; ing gulunganing kitab sampun wonten seratipun ingkang magepokan kaliyan kawula;

8 לַעֲשׂוֹת־ Kanggé–nindakaken | רְצוֹנְךָ karsa–Panjenengan H7522 | אֱלֹהַי Gusti–Allah–kula H0430 | חָפָצְתִּי kula–kepengin

וְתוֹרָתְךָ lan–angger-angger–Panjenengan H8451 | בְּתוֹךְ ing–tengahing H8432 | מֵעָי׃ batos–kula H4578

(40-9) dhuh Allah kawula, kawula remen nglampahi karsa Paduka; sarta angger-angger Paduka wonten ing batos kawula.”

9 בִּשַּׂרְתִּי Kula–ngabaraken H1319 | צֶדֶק ׀ kaadilan H6664 | בְּקָהָל ing–pasamuwan H6951 | רָב ageng | הִנֵּה pirsanana H2009 | שְׂפָתַי lathi–kula H8193 | לֹא mboten H3808 | אֶכְלָא kula–tahan H3607

יְהוָה Yéhuwah H3068 | אַתָּה Panjenengan | יָדָעְתָּ׃ pirsa H3045

(40-10) Kawula martosaken kaleresan wonten ing pasamuwanipun tiyang kathah; malah kawula boten mekak lambe kawula, dhuh Yehuwah, Paduka ingkang ugi mirsa.

אֱמוּנָתְךָ	לִבִּי	בְּתוֹךְ	כִסִּיתִי	לֹא־	צִדְקָתְךָ	10
kasetyan–Panjenengan	manah–kula	ing–lebeting	kula–tutupi	mboten	Kaadilan–Panjenengan	
H0530		H8432	H3680	H3808	H6666	

חַסְדְּךָ	כִחַדְתִּי	לֹא־	אָמָרְתִּי	וּתְשׁוּעָתְךָ
sih-kasetyan–Panjenengan	kula–singitaken	mboten	kula–matur	lan–kaslametaning–Panjenengan
	H3582	H3808	H0559	H8668

רָב׃	לְקָהָל	וַאֲמִתְּךָ
ageng	saking–pasamuwan	lan–kasunyatan–Panjenengan
	H6951	H0571

> (40-11) Kaadilan boten kawula sidhem wonten ing manah kawula, kasetyan Paduka saha kawilujengan ingkang saking Paduka kawula rembag, katresnan saha kaleresan Paduka boten kawula sidhem wonten ing pasamuwanipun tiyang kathah.

מִמֶּנִּי	רַחֲמֶיךָ	תִכְלָא	לֹא־	יְהוָה	אַתָּה	11
saking–kula	kawelasan–Panjenengan	badhe–nahan	mboten	Yéhuwah	Panjenengan	
		H3607	H3808	H3068		

יִצְּרוּנִי׃	תָּמִיד	וַאֲמִתְּךָ	חַסְדְּךָ
njagi–kula	tansah	lan–kasunyatan–Panjenengan	sih-kasetyan–Panjenengan
H5341	H8548	H0571	

> (40-12) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi sampun ngantos mekak sih-kadarman Paduka saking kawula, kawula mugi tansah kareksaa ing katresnan saha kaleresan Paduka!

מִסְפָּר	אֵין	עַד־	רָעוֹת	עָלַי	אָפְפוּ־	כִּי	12
wilangan	mboten–wonten	ngantos	piawon	kula	sampun–ngubengi	Amargi	
H4557	H0369	H5704			H0661		

לִרְאוֹת	יָכֹלְתִּי	וְלֹא־	עֲוֹנֹתַי	הִשִּׂיגוּנִי
kanggé–ningali	kula–saged	lan–mboten	kalepatan–kula	sampun–nututi–kula
H7200	H3201	H3808	H5771	H5381

עֲזָבָנִי׃	וְלִבִּי	רֹאשִׁי	מִשַּׂעֲרוֹת	עָצְמוּ
sampun–nilar–kula	lan–manah–kula	sirah–kula	tinimbang–rambut	sampun–langkung–kathah
			H8185	

> (40-13) Amargi bebaya ngepang kawula ngantos boten kenging kaetang kathahipun. Kawula sampun ketututan ing duraka kawula, ngantos kawula boten tahan ningali; cacahipun nglangkungi cacahipun rambutipun sirah kawula, temah manah kawula pasrah.

לְעֶזְרָתִי	יְהוָה	לְהַצִּילֵנִי	יְהוָה	רְצֵה	13
kanggé–mbiyantu–kula	Yéhuwah	kanggé–ngluwari–kula	Yéhuwah	Mugi–marengaken	
H5833	H3068	H5337	H3068	H7521	

חוּשָׁה׃
mugi–énggal

> (40-14) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngluwari kawula; dhuh Yehuwah, mugi enggal karsaa paring pitulungan dhumateng kawula!

לִסְפּוֹתָהּ	נַפְשִׁי	מְבַקְשֵׁי	יַחַד	וְיַחְפְּרוּ	יֵבֹשׁוּ	14
kanggé–nyirnakaken	nyawa–kula	ingkang–madosi	sesarengan	lan–wirang	Mugi–isin	
H5595	H5315	H1245		H2659	H0954	

רָעָתִי׃	חֲפֵצֵי	וְיִכָּלְמוּ	אָחוֹר	יִסֹּגוּ
piawon–kula	ingkang–kepengin	lan–dipun–gugu	ing–wingking	mugi–mundur
	H2655	H3637	H0268	H5472

> (40-15) Sadaya tiyang ingkang ngangkah dhateng nyawa kawula, mugi sami nandhanga wirang tuwin isin; ingkang ngudi bilai kawula, mugi sami mundur sarta nandhanga wirang!

וְהֶאָ֑ח	לִ֥י	הָאֹמְרִ֥ים	בָּשְׁתָּ֑ם	עֵ֣קֶב	עַל־	יָ֭שֹׁמּוּ	15
aha	dhateng–kula	ingkang–ngandika	isin–tiyang–punika	ganjaran	bab	Mugi–gumun	
H1889		H0559	H1322	H6118		H8074	

הֶאָֽח׃
aha
H1889

> (40-16) Tiyang ingkang mungel: “Sokur, sokur!” dhateng kawula, punika mugi kabungkema cangkemipun margi wirang.

מְבַקְשֶׁ֑יךָ	כָּל־	בְּ֗ךָ	וְיִשְׂמְח֨וּ	יָ֤שִׂ֨ישׂוּ	16
ingkang–ngupadi–Panjenengan	sedaya	ing–Panjenengan	lan–bingah	Mugi–gumbira	
H1245	H3605		H8055	H7797	

אֹ֝הֲבֵ֗י	יְהוָ֑ה	יִגְדַּ֣ל	תָּ֭מִיד	יֹאמְר֣וּ
ingkang–nresnani	Yéhuwah	mugi–kaluhuraken	tansah	mugi–ngandika
H0157	H3068	H1431	H8548	H0559

תְּשׁוּעָתֶֽךָ׃
kaslametaning–Panjenengan
H8668

> (40-17) Tiyang ingkang ngupadosi Paduka, mugi sami bingah-bingah sarta suka-suka margi saking Paduka; ingkang remen dhateng kawilujengan ingkang saking Paduka, tetepa ngucap makaten: “Pangeran Yehuwah, linuhurna!”

עֶזְרָתִ֣י	לִ֥י	יַחֲשָׁ֢ב	אֲדֹנָ֪י	וְאֶבְי֡וֹן	עָנִ֣י	וַאֲנִ֤י	17
pambiyantu–kula	dhateng–kula	badhe–menggalih	Gusti	lan–kakèrangan	mlarat	Nanging–kula	
H5833		H2803	H0136	H0034	H6041	H0589	

תְּאַחַֽר׃	אַל־	אֱ֝לֹהַ֗י	אַתָּ֑ה	וּמְפַלְטִ֥י
kasep	sampun–ngantos	Gusti–Allah–kula	Panjenengan	lan–juru-slamet–kula
H0309	H0408	H0430		H6403

> (40-18) Kawula punika sangsara lan mlarat, nanging Pangeran nggalih dhateng kawula, Paduka ingkang mitulungi tuwin ngluwari kawula, dhuh Allah kawula, mugi sampun ngantos rendhet!